









# PART I

PERSYARATAN UMUM & ADMINISTRASI

ADMINISTRATION AND GENERAL TERM & CONDITION

A. PENDAHULUAN

A. INTRODUCTION

PT PERTAMINA (PERSERO) (Pertamina) merupakan

B. KETENTUAN UMUM

B. GENERAL REQUIREMENT

Pasal B 1  
Prosedur Pengadaan Sewa Kapal

Clause B 1  
Bid Procedure

SK No. 057/C00000/2013-S0

SK No. 057/C00000/2013-S0

Pasal B 2  
Sistem Pengadaan Terbuka

Clause B 2  
Open Bid System

Pasal B 3  
Surat Penawaran

Clause B 3  
Bid Offering Letter

Surat penawaran Bentuk I

Bid offering letter (Bentuk I)

Pasal B 4

Clause B 4  
Ship's particulars and information  
Ship's particulars and information

SHIP'S PARTICULAR AND INFORMATION STANDARD	

Pasal B 5  
Jaminan Penawaran & Jaminan Pelaksanaan

Clause B 5  
Bid Bond & Performance Bond

Pasal B 6  
Validity Penawaran

Clause B 6  
Bid Offering Validity

*Validity*

Pasal B 7  
Persyaratan Jumlah Peserta

Clause B 7  
Bid Participant Requirement

Pasal B 8  
Penawaran Peserta Pengadaan

Clause B 8  
Bid Offering from Bidders

Pasal B 9  
Persyaratan Tambahan

Clause B 9  
Additional Requirement

Pasal B 10  
Pilihan Bahasa dalam ToR

Clause B 10  
Choice of Language of this ToR

C. KETENTUAN PENGADAAN

C. BID TERM & CONDITION

Pasal C 1  
Pertamina Safety Approval (PSA)2024-10-02 14:49

wajib telah memiliki Pertamina Safety Approval  
(PSA)

dapat diterima





Pasal C 3  
Masa Sanggah

Masa sanggah

Bond Sanggahan

Pasal C 6  
Pakta Integritas

Clause C 6  
Integrity Pact

Pakta Integritas

Integrity Pact

diskualifikasi akan dinyatakan

will be declared disqualified

Pasal C 7  
Penentuan Calon Pemenang Pengadaan  
  
Penentuan calon pemenang pengadaan

Clause C 7  
Determining the Bid Winner Nominee

Kapal Time Charter:

Time Charter:

*freight cost*

freight cost

Pertamina's Owner Estimate or the revision if any

Kapal COA:

COA:

with or below Pertamina's Owner Estimate or the

Pasal C 8  
*Freight Cost*  
(Berlaku untuk Pengadaan Time Charter)

Clause C 8  
Freight Cost  
(Applies only to the Time Charter Vessel Procurement)

*Freight Cost*

Pertamina's technical requirement

Perhitungan freight cost akan didasarkan pada harga bahan bakar (Pertamina) pada saat pengadaan untuk jenis bahan bakar yang dinyatakan oleh peserta pengadaan dalam bentuk II.

Freight cost calculation will be based on Pertamina bunker price at the time of bid closing for the type of bunker stated by the bidder on Bentuk II





peserta terbaik pertama dari sisi freight cost akan dilaporkan kepada manajemen Pertamina untuk proses selanjutnya.

Pertamina's Owner Estimate, then the first nominee from freight cost calculation will be reported to Pertamina's Management for further process

Pasal C 11  
Kewajiban Penggunaan Pelumas Pertamina

Penyedia jasa wajib untuk menyatakan hal ini dalam surat pernyataan yang dilampirkan dalam dokumen penawaran.



D

Pasal D 2  
Batasan Kecepatan Minimum

Clause D 2  
Minimum Service Speed

comply with Pertamina's technical specification.

Pasal D 3  
Verifikasi Bentuk II

wajib

ITEM	VALUE	DESCRIPTION
------	-------	-------------



Pasal D 7  
Penggantian Kapal

Clause D 7  
Vessel Substitution

Pasal D 8  
Jenis Bahan Bakar

Clause D 8  
Bunker Type

Pasal D 9  
Pengujian Bahan Bakar

Clause D 9  
Bunker Examination

Pasal D 10  
Skala Beaufort

Clause D 10  
Beaufort Scale

-

-

-

-

Pasal D 11  
P & I Club

Clause D 1

Pasal E 3  
Pertanyaan & Klarifikasi

Clause E 3  
Clarification and Question

## PART II

KETENTUAN DAN PERSYARATAN KHUSUS

SPECIFIC TERM & CONDITION

A. PENGADAAN KAPAL BENDERA ASING

A. FOREIGN FLAG VESSEL PROCUREMENT

Pasal A 1

Clause A 1

Perijinan Penggunaan Kapal Bendera Asing

Foreign Flag Vessel Employment Formality

*didiskualifikasi.*

Kepemilikan di  
akhir masa sewa menjadi hak Pertamina

at the  
end of the charter period, it will be owned by Pertamina

C. KETENTUAN TAMBAHAN PENGADAAN KAPAL  
WHITE OIL

C. ADDITIONAL REQUIREMENT FOR WHITE OIL  
TANKER

Pasal C 1  
Titik Bakar untuk Tanker White Oil

Clause C 1  
Flash Point for White Oil Tanker

D. KETENTUAN KHUSUS CONTRACT OF  
AFFREIGHTMENT (COA)

D. SPECIAL PROVISION FOR CONTRACT OF  
AFFREIGHTMENT (COA)

Pasal D 2

Prosedur Tambahan Negosiasi Harga Uang Tambang

Penawaran lebih dari 1 (satu):







Pasal E 2  
Pemenuhan Pertamina Safety Approval (PSA)

Clause E 2  
Fulfillment of Pertamina Safety Approval (PSA)



Pasal G 1  
Kondisi Penyerahan Kapal

Clause G 1  
Delivery Condition

*rubber fender*

*fire safety equipment*

hal

siap dalam segala

respect

ready in all

Ⓓ

Pasal G 2  
Pelabuhan dan Kondisi Penyerahan kapal

Clause G 2  
Delivery Port & Condition

Waktu Penyerahan Kapal

PertaminaⓅ Option as Charterer

Delivery Time

*towing ropes*

*Notice or Readiness Tendered*

Pasal G 3  
Pelabuhan dan Kondisi Penyerahan Kembali

Clause G 3  
Re-delivery Port & Condition

Waktu Penyerahan Kembali

PertaminaⓅ Option as Charterers, within the specified

Re-Delivery Time

*towing ropes*

Pasal G 4  
Asuransi

Clause G 4  
Insurance

H. KETENTUAN KHUSUS LPG TANKER

H. SPECIAL PROVISION FOR LPG TANKER

Pasal H 1  
Gassing Up dan Cooling Down

Clause H 1  
Gassing Up and Cooling Down

*Gassing Up      Cooling Down*

that would be the Shipowner's responsibility.

*gassing up*



Asli Surat Pernyataan COT Base On	Original Statement Letter related to COT Base On  inaB technical specification.
Asli Jaminan tertulis pemenuhan formalitas penggunaan kapal berbendera asing	Original Statement Letter related to formalities fulfillment for foreign flag vessel
Asli Surat Pernyataan mengenai STS Equipment	Original Statement Letter related to STS Equipment
Tambahan Dokumentasi untuk Contract of Affreightment (COA)	Additional Requirement for Contract of Affreightment (COA)
Asli Surat pernyataan pengangkutan sesuai dengan penugasan yang diberikan	Original Statement Letter able to do the shipment as required instruction
Asli surat pernyataan dengan cargo segregation minimal 2 (dua) grade dan salah satu cargo dalam setiap pengangkutan adalah Premium	Original Statement Letter with the cargo segregation minimum two (2) grades and one of the cargo at every shipment is Premium
Asli surat pernyataan hingga tangki dalam keadaan kering (dry)	Original Statement Letter until the tanks are in dry condition
Asli Surat jaminan menggunakan bahan bakar Pertamina	Original Guarantee Letter use Pertamina bunker product
Tambahan Dokumentasi untuk Pengadaan Re-flagging	Additional Requirement for Re-flagging Procurement
Asli Jaminan Tertulis pelaksanaan reflagging	
Asli Jaminan Tertulis Pertamina Safety Approval (PSA)	Original Statement Letter Pertamina Safety Approval (PSA)
C. DOKUMEN TEKNIS	C. TECHNICAL DOCUMENT  stated (mandatory to be submitted at the bid closing) are documents

E	Documents that stated (not mandatory to be submitted at the bid closing)
3 (tiga) hari kerja setelah penutupan kotak penawaran	three (3) working days after bid closing

Pasal C 1  
Dokumen Teknis untuk Oil Tanker / SPOB

Clause C 1  
Technical Document for Oil Tanker / SPOB

Wajib ada saat penutupan kotak penawaran

Mandatory to be submitted at the bid closing

Tidak Wajib ada saat penutupan kotak penawaran



Tidak Wajib ada saat penutupan kotak penawaran

Not Mandatory to be submitted at the bid closing

Pasal C 4  
Dokumen Teknis untuk Harbour Tug

Clause C 4  
Technical Document for Harbour Tug

Wajib ada saat penutupan kotak penawaran

Mandatory to be submitted at the bid closing

Tidak Wajib ada saat penutupan kotak penawaran

Not Mandatory to be submitted at the bid closing

## PART IV

SPESIFIKASI TEKNIS

TECHNICAL SPECIFICATION

A. TIME CHARTER

A. TIME CHARTER

Pasal A 1

Clause A 1

Ketentuan dan Syarat-syarat Penyewaan

Charter Term & Condition

			E				
			<table border="1"> <tr> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td>Baltime 1939 With PertaminaB Amendment</td> </tr> </table>				Baltime 1939 With PertaminaB Amendment
	Baltime 1939 With PertaminaB Amendment						

Pasal A 2

Clause A 2

Spesifikasi Teknis

## PART V

AGENDA PENGADAAN DAN CONTACT ADDRESS

BID AGENDA AND CONTACT ADDRESS

Address                      Agenda Pengadaan dan Contact

address                      the bidding agenda and the contact

A. AGENDA PENGADAAN

A. BID AGENDA

AGENDA	DATE	TIME	TEMPAT
			PT. PERTAMINA (PERSERO)
			7 <sup>th</sup> Floor Meeting Room

B. DAFTAR CONTACT PERSON

B. LIST OF CONTACT PERSON

1. Chartering

Ship Procurement Tanker White

Erfien Purwanto	Asriningrum Lestari	Vania Gita Pratiwi
-----------------	---------------------	--------------------

Ship Procurement Tanker Crude & Black Oil

Abdullah Faishol	Ade Aulia Safitri
------------------	-------------------

Ship Procurement Tanker Gas & Non Fuel (COA, Harbour Tug, Charter Out)

Arief K. Risdianto	Sukarna	Yenni Rahmawati
--------------------	---------	-----------------

2. Safety Management Representative

Heinrich Parera	Sofian	Syafiq
<hr/>	<hr/>	<hr/>